

Busch-Installationsbus® KNX 6131/10 Präsenztech KNX 6131/11 Präsenztech DualLINE KNX

GER
ENG
FRE
DUT

Montageanleitung / Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions / Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage / Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding / Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Arbeiten am KNX-Bus dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des KNX-Handbuches des ZVEI/ZVEH durchgeführt werden.

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Work on the KNX bus may only be performed by specialist electrical staff. The bus lines and the equipment have to be installed in accordance with the applicable DIN-VDE regulations and the KNX manual of the ZVEI/ZVEH.

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Toute intervention sur le bus KNX doit être effectuée par des techniciens spécialisés. Le positionnement et le raccordement de la ligne de bus et des appareils d'application doivent respecter les réglementations applicables de la norme DIN de l'association allemande des ingénieurs électriciens et du manuel KNX du ZVEI/ZVEH.

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Werkzaamheden aan de KNX-bus net mogen alleen door elektromonteurs worden verricht! Het leggen en aansluiten van de buslijn en van de toepassingsapparatuur dienen te worden uitgevoerd conform de geldige richtlijnen volgens DIN-VDE, onder inachtneming van het KNX-handboek van de ZVEI/ZVEH [organisaties van de Duitse elektrotechnische en elektronische industrie en handwerkbedrijven].



Das Abkleben einzelner Linsensegmente kann zu einer Nichtfunktion des Gerätes führen.

Setzen Sie bitte bei der Reinigung des Gerätes – speziell des Linsensystems – keine scharfkantigen Gegenstände bzw. "aggressiven" Reinigungsmittel ein.



Anwendungsbeispiele und detaillierte Informationen zum Produkt finden sie im Anwenderhandbuch "Busch-Wächter® Präsenz".

Ausführliche Bedienungsanleitung / Handbuch siehe : www.BUSCH-JAEGER.de - Fachinformationen – Downloadbereich KNX

Covering individual lens segments can cause the device to malfunction. Please do not use any sharp objects or "aggressive" cleaning agents when cleaning the unit and particularly the lens system.

Examples for application and detailed information on the product are contained in the user manual "Busch-Wächter® Presence". For detailed operating instructions / manual see: www.BUSCH-JAEGER.de - Technical information – Downloads for KNX

Le recouvrement de différents segments de lentille par du ruban adhésif peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.

Lors du nettoyage de l'appareil, et en particulier du système de lentilles, veillez à ne pas utiliser des objets pointus et/ou un produit nettoyant "agressif".

Vous trouverez des exemples d'application ainsi que des informations détaillées sur le produit dans le manuel utilisateur "Busch-Wächter® Presence". Manuel/instructions d'utilisation détaillées, voir : www.BUSCH-JAEGER.fr - Produits et services – Documentation and downloads KNX

Toepassingsvoorbeelden en gedetailleerde informatie over het product vindt u in het toepassingshandboek "Busch-Wächter® Aanwezigheid". Een uitgebreide bedieningshandleiding / handboek vindt u onder www.BUSCH-JAEGER.de - Vakinformatie – Downloadbereik KNX

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Der Präsenztech ist ausschließlich für den Innenbereich z.B. von Büros, Schulen oder von Privatgebäuden ausgelegt. Die Geräte dienen zur Schaltung und Regelung von Beleuchtungs- und/oder HKL-Anlagen in Abhängigkeit von Helligkeit und/oder Bewegung. Bitte beachten Sie, dass sich der Präsenzmelder nicht als Einbruch- und Überfallmelder eignet, da die hierfür vorgeschriebene Sabotagesicherheit lt. VdS fehlt.	The Presence tech is intended solely for indoor use, e.g. in offices, schools or private buildings. The devices serve for switching and regulating lighting and/or HKL (HVAC) systems in dependence of brightness and/or movement. Please note that the Presence Watchdog is not suitable for use as an intrusion or attack alarm since it lacks the required safety against sabotage in accordance with the German VdS (Authority on Safety and Security).	Le Presence tech est exclusivement prévu pour une utilisation en intérieur, par ex. dans des bureaux, des écoles ou des habitations privées. Les appareils servent à la commutation et à la régulation des installations d'éclairage et/ou de climatisation/chauffage en fonction de la luminosité et/ou des mouvements. Veuillez noter que le détecteur de présence n'est pas conçu pour servir de système d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion car la sécurité anti-sabotage recommandée pour de tels dispositifs par la norme VdS n'est pas présente.	De Present tech is uitsluitend ontworpen voor binnen, bijvoorbeeld in kantoren, scholen of particuliere gebouwen. De apparaten zijn bestemd om verlichtingsinstallaties, verwarmings- en aircoetoestellen afhankelijk van lichtsterkte en/of beweging te schakelen en te regelen. Let erop dat de aanwezigheidsmelder niet geschikt is als inbraak- of overvalmelder, omdat de hiervoor voorgeschreven sabotageveiligheid ontbreekt.

Ausstattung	Equipment	Equipement	Configuratie
Präsenztech KNX 6131/10 – Bewegungsmelder – Konstantlichtschalter	Präsenztech DualLINE KNX 6131/11 – Bewegungsmelder – Konstantlichtschalter – Konstantlichtregelung – Heizung, Lüftung, Klima (HKL) – IR-Empfang über 6010-25 – Logiken	Presence tech KNX 6131/10 – Motion sensor – Constant light switch	Presence tech DualLINE KNX 6131/11 – Motion sensor – constant light switch – Constant light regulator – Heating, ventilation, air conditioning (HVAC) – IR reception via 6010-25 – Logics
Presence tech KNX 6131/10 – détecteurs de mouvement – commutateurs d'éclairage continu	Presence tech DualLINE KNX 6131/11 – détecteurs de mouvement – commutateurs d'éclairage continu – régulations de l'éclairage continu – chauffage, ventilation, climatisation (CVC) – récepteur IR via 6010-25 – logique	Present tech KNX 6131/10 – bewegingsmelder – constantlichtschakelaar	Present tech DualLINE KNX 6131/11 – bewegingsmelder – constantlichtschakelaar – constantlichtregelung – verwarming, koeling, ventilatie (VKV) – IR-ontvangst via 6010-25 – logica

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Versorgungsspannung:	Supply voltage:	Tension d'alimentation :	Voedingsspanning:	24 V -, < 12 mA
Wiedereinschaltzeit nach Ausschaltung (parametrierbar):	Switch-on time after switch-off (programmable):	Délai de réenclenchement après mise à l'arrêt (paramétrable):	Herinschakeltijd na uitschakeling (parametreebaar):	Ca. 1 sek.
Einstellbarer Helligkeitsbereich:	Adjustable brightness range:	Plage de luminosité réglable :	Instelbaar bereik voor lichtsterkte:	Ca. 1 – 1000 Lux
Öffnungswinkel für Helligkeitsmessung:	Opening angle for brightness measurement:	Angle d'ouverture pour la mesure de la luminosité :	Openingshoek voor lichtsterktemeting:	60 °
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:	- 5° C – + 45° C
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 20
Nur 6131/11: • Fernbedienbar über	Only 6131/11 • Remote control possible via:	6131/11 uniquement • Commande à distance possible via :	Alleen 6131/11 • op afstand te bedienen met:	6010-25
Produktnomr:	Product standard:	Norme produit :	Productnorm:	EN 60669-2-1

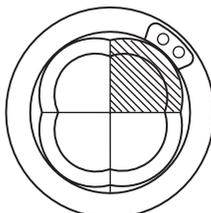
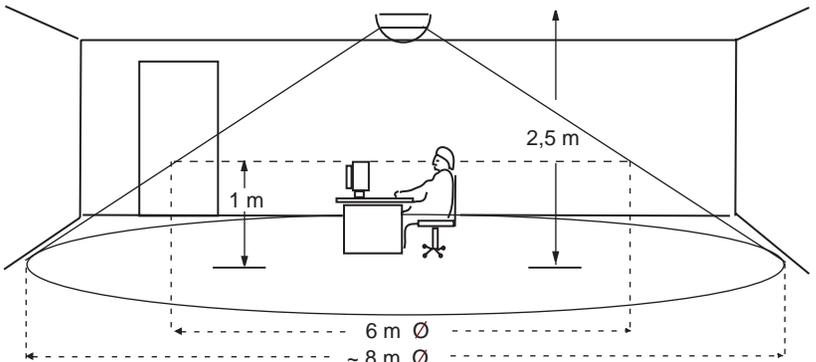
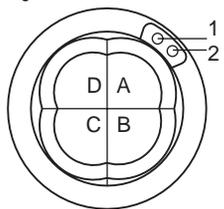
Montage/ Anschluss	Mounting / connection	Montage/ Raccordement	Montage / aansluiting
 <p>Die Geräte sind für die Deckenmontage konzipiert. Sie besitzen hochempfindliche Sensoren/Linsensysteme und in Abhängigkeit zur gewählten Applikation unterschiedliche Funktionen. Die volle Funktionalität der Geräte ist u.a. von der Montagehöhe abhängig.</p> <p>Fig. 1; Afb. 1</p> 	<p>The devices are designed for mounting on ceilings. They contain highly sensitive sensor/lens systems and have, depending on the application selected, various functions. The overall function of the devices also depends on the installation height.</p>	<p>Les appareils sont conçus pour un montage plafonnier. Ils comprennent des systèmes de capteurs/lentilles à haute sensibilité et diverses fonctions dépendant de l'application sélectionnée. La fonctionnalité complète des appareils dépend entre autres choses de la hauteur de montage.</p> <p>Fig. 2; Afb. 2</p> 	<p>Deze apparaten zijn gemaakt voor plafondmontage. Ze hebben uiterst gevoelige sensoren / lenssystemen en afhankelijk van de gekozen applicatie verschillende functies. De volledige functionaliteit van de apparaten is onder andere afhankelijk van de montagehoogte.</p>
Ausrichtung zur Helligkeitserfassung; Alignment to brightness detection; Positionnement pour la détection de la luminosité ; Afstelling van de lichtsterktedetectie		Erfassungsbereich Detection range Plage de détection Detectiebereik	

Fig. 3; Afb. 3



Frontalansicht

1= IR-Empfänger (nur 6131/11)

Der Sensor für die Helligkeitserfassung befindet sich unter der Linienabdeckung (Fig.1)

A-D einzeln abschaltbare Sektoren

2= Programmier Taste

Frontal view

1= IR receiver (6131/11 only)

The sensor for the detection of brightness is located under the lens cover (Fig.1)

A-D sectors that can be individually deactivated

2= Programming button

Vue avant

1= récepteur IR (6131/11 uniquement)

Le capteur pour la détection de la luminosité se trouve sous le couvercle de la lentille (Fig.1)

Secteurs A-D pouvant être désactivés individuellement

2= touche de programmation

Aanzicht voorzijde

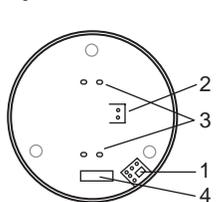
1= IR-ontvanger (alleen 6131/11)

De sensor voor de lichtsterkte detectie bevindt zich onder de lensafdekking (afb. 1)

A-D afzonderlijk uitschakelbare sectoren

2= programmeertoets

Fig. 4; Afb. 4



Rückseite

1= Schnittstelle für Inbetriebnahmeadapter (Updates) Updatekabel 5polig (Art.-Nr. 6199/10) erforderlich

2= KNX-Busanschluss mit beiliegender Busklemme

Verbinden Sie den Präsenztech.. an dessen Rückseite über eine 2-polige Steckklemme (Art.-Nr. 6183) mit der KNX-Busleitung (+ u. -).

3= Befestigungsklammern für beiliegenden Tragring

4= Schriftfeld für physik. Adresse

Rear

1= Interface for commissioning adaptor (Updates) 5-pole update cable required (Part. no. 6199/10)

2= KNX bus connection with enclosed bus terminal

Connect the KNX bus line (+ and -) with a 2-pole plug-in terminal (part no. 6183) to the rear of the Presence tech.

3= Retaining clamps for enclosed support ring

4= Label area for physical address

Face arrière

1= interface pour l'adaptateur de mise en service (mises à jour) Câble de mise à jour 5 pôles (réf. 6199/10) nécessaire

2= raccordement du bus KNX avec borne de bus fournie

Raccordez le Présence tech.. sur sa face arrière via une borne à fiche 2 pôles (réf. 6183) avec la ligne de bus KNX (+ et -).

3= brides de fixation pour l'anneau de retenue fourni

4= étiquette pour adresse physique

Achterzijde

1= interface voor inbedrijfstellingsadapter (update) updatekabel 5-polig (artikelnummer 6199/10) nodig

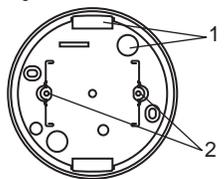
2= KNX-busaansluiting met meegeleverde busklem

Verbind de achterzijde van de Present tech met een 2-polige steekklem (artikelnr. 6183) met de KNX-busleiding (+ en -).

3= bevestigingsklampen voor meegeleverde draagring

4= tekstveld voor fysiek adres

Fig. 5; Afb. 5



Aufputzgehäuse 6885-...

1= für Leitungsführung

2= für Montage des Tragring

Surface-mounted housing 6885-...

1= For cable routing

2= For mounting the support ring

Boîtier apparent 6885-...

1= pour guidage du câble

2= pour montage de l'anneau de retenue

Opbouwbehuizing 6885-...

1= voor leidingdoorvoer

2= voor montage van draagring

Der Präsenztech ... wird auf den Tragring durch die Befestigungsklammern aufgesteckt. Diese Kombination kann wahlweise in einer handelsüblichen Unterputzdose in der Decke oder über das optionale Aufputzgehäuse 6885-... (Fig. 5) auf der Decke montiert werden.

The Presence tech is attached to the support ring with the retaining clamps. This combination can be mounted in the ceiling in a commercially available flush-mounted box, or on the ceiling in the optional surface-mounted box 6885 (Fig. 5).

Le Presence tech est inséré sur l'anneau de retenue à travers les brides de fixation. Cette combinaison peut être montée, au choix, dans une boîte de branchement encastrée classique dans le mur ou au plafond avec le boîtier apparent optionnel 6885-... (Fig. 5).

De Present tech wordt op de draagring door de bevestigingsklampen opgestoken. Deze combinatie kan naar keuze in een in de handel verkrijgbare inbouwbehuizing in het plafond of met een optionele opbouwbehuizing 6885- ... (afb. 5) op het plafond worden gemonteerd.

Inbetriebnahme / Funktion

Die Funktion des Präsenztech.... ist abhängig von den über die Softwareapplikation gewählten Parametern.

Über die Softwareapplikation des Power-Tool 1.2.x können verschiedene Funktionen realisiert werden.

(Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in der Power-Tool-Software).

Commissioning / Function

The function of the Presence tech depends on the parameters selected via the software application.

Various functions can be implemented via the Power-Tool 1.2.x software application.

(For a detailed description of parameters consult the Help text in the Power-Tool software).

Mise en service / Fonctionnement

La fonction du Presence tech.... dépend des paramètres sélectionnés via l'application logicielle.

Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle du Power-Tool 1.2.x.

(Voir l'aide du logiciel Power-Tool pour une description détaillée des paramètres.)

Inbedrijfstelling - / - werking

De functie van de Present tech ... is afhankelijk van de met de software-applicatie gekozen parameters.

Met de software-applicatie van de Power-Tool 1.2.x kunnen verschillende functies gerealiseerd worden.

(Voor gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in Power-Tool-software).

6131/11 = RC 5 Code

Der 6131/11 kann Verbindung mit der IR-Fernbedienungs 6010-25 ferngesteuert werden. Folgende Codes sind zugeordnet:

Kanal	29 (weiß)	Kanal	30 (blau)
Bezeichnung	Bef.-Nr. (dez.)	Bezeichnung	Bef.-Nr. (dez.)
1 Ein/Hell	57	6 Ein/Hell	57
1 Aus/Dunkel	58	6 Aus/Dunkel	58
2 Ein/Hell	61	7 Ein/Hell	61
2 Aus/Dunkel	62	7 Aus/Dunkel	62
3 Ein/Hell	59	8 Ein/Hell	59
3 Aus/Dunkel	60	8 Aus/Dunkel	60
4 Ein/Hell	49	9 Ein/Hell	49
4 Aus/Dunkel	50	9 Aus/Dunkel	50
5 Ein/Hell	53	10 Ein/Hell	53
5 Aus/Dunkel	54	10 Aus/Dunkel	54
M1	51	M1	51
M2	52	M2	52
(rot)	63	(rot)	63

6131/11 = RC 5 Code

The 6131/11 can be remote controlled with the IR remote control 6010-25. The following codes have been assigned:

Channel	29 (white)	Channel	30 (blue)
Designation	Command no. (decimal)	Designation	Command no. (decimal)
1 On/bright	57	6 On/bright	57
1 Off/dark	58	6 Off/dark	58
2 On/bright	61	7 On/bright	61
2 Off/dark	62	7 Off/dark	62
3 On/bright	59	8 On/bright	59
3 Off/dark	60	8 Off/dark	60
4 On/bright	49	9 On/bright	49
4 Off/dark	50	9 Off/dark	50
5 On/bright	53	10 On/bright	53
5 Off/dark	54	10 Off/dark	54
M1	51	M1	51
M2	52	M2	52
(Red)	63	(Red)	63

6131/11 = RC 5 Code

The 6131/11 can be remote controlled with the IR remote control 6010-25. The following codes have been assigned:

Channel	29 (white)	Channel	30 (blue)
Designation	Command no. (decimal)	Designation	Command no. (decimal)
1 On/bright	57	6 On/bright	57
1 Off/dark	58	6 Off/dark	58
2 On/bright	61	7 On/bright	61
2 Off/dark	62	7 Off/dark	62
3 On/bright	59	8 On/bright	59
3 Off/dark	60	8 Off/dark	60
4 On/bright	49	9 On/bright	49
4 Off/dark	50	9 Off/dark	50
5 On/bright	53	10 On/bright	53
5 Off/dark	54	10 Off/dark	54
M1	51	M1	51
M2	52	M2	52
(Red)	63	(Red)	63

Le système 6131/11 peut être commandé à distance avec la commande à distance IR 6010-25. Les codes suivants sont affectés :

Canal	29 (blanc)	Canal	30 (bleu)
Désignation	N° cmde (déc.)	Désignation	N° cmde (déc.)
1 Marche/Clair	57	6 Marche/Clair	57
1 Arrêt/Sombre	58	6 Arrêt/Sombre	58
2 Marche/Clair	61	7 Marche/Clair	61
2 Arrêt/Sombre	62	7 Arrêt/Sombre	62
3 Marche/Clair	59	8 Marche/Clair	59
3 Arrêt/Sombre	60	8 Arrêt/Sombre	60
4 Marche/Clair	49	9 Marche/Clair	49
4 Arrêt/Sombre	50	9 Arrêt/Sombre	50
5 Marche/Clair	53	10 Marche/Clair	53
5 Arrêt/Sombre	54	10 Arrêt/Sombre	54
M1	51	M1	51
M2	52	M2	52
(rouge)	63	(rot)	63

De 6131/11 kan in combinatie met de IR-afstandbediening 6010-25 op afstand worden bediend. De volgende codes zijn toegewezen.

Kanaal	29 (wit)	Kanaal	30 (blauw)
Omschrijving	Opdrachtnummer (dec.)	Omschrijving	Opdrachtnummer (dec.)
1 aan/licht	57	6 aan/licht	57
1 uit/donker	58	6 uit/donker	58
2 aan/licht	61	7 aan/licht	61
2 uit/donker	62	7 uit/donker	62
3 aan/licht	59	8 aan/licht	59
3 uit/donker	60	8 uit/donker	60
4 aan/licht	49	9 aan/licht	49
4 uit/donker	50	9 uit/donker	50
5 aan/licht	53	10 aan/licht	53
5 uit/donker	54	10 uit/donker	54
M1	51	M1	51
M2	52	M2	52
(rood)	63	(rood)	63

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de